

PHILIPS

AZ 7381 Portable Compact Disc Player

AZ 7382

AZ 7383

AZ 7388

AZ 7481

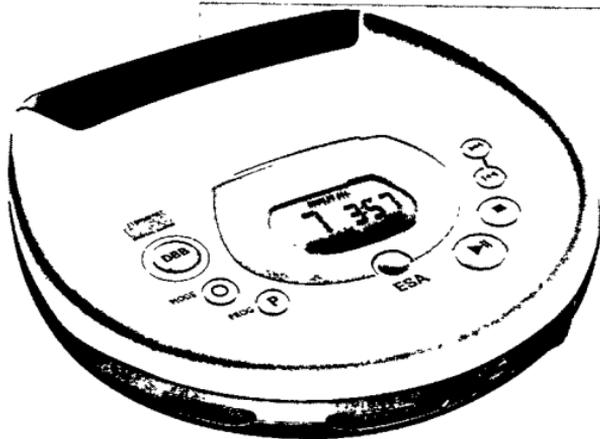
AZ 7482

AZ 7483

AZ 7581

AZ 7582

AZ 7583



Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Manual de utilização
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

Deutsch

Deutsch	Bedienungselemente6	Bedienung10-14
	Stromversorgung7	Allg. Informationen15
	Anschlüsse8-9	Fehlersuche16-17

Nederlands

Nederlands	Bedieningstoetsen18	Bediening22-26
	Voeding19	Algemene informatie27
	Aansluitingen20-21	Problemen oplossen28-29

Italiano

Italiano	Comandi30	Funzionamento34-38
	Alimentazione31	Informazioni generali39
	Collegamenti32-33	Ricerca guasti40-41

Svenska

Svenska	Reglage42	Bruksanvisning46-50
	Strömförsörjning43	Allmänna upplysningar51
	Anslutningar44-45	Felsökning52-53

DISPLAY

ESA

PROGRAM

DBB

MODE

OPEN

NEXT

PREVIOUS

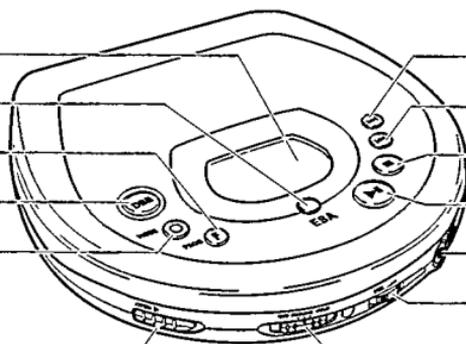
STOP

PLAY / PAUSE

LINE OUT

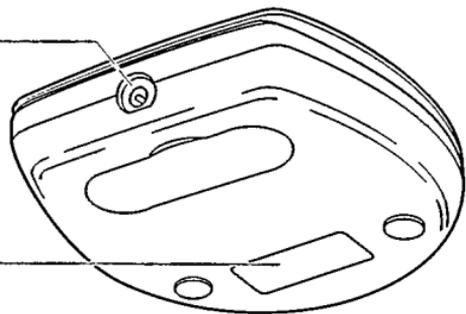
VOLUME

HOLD / RESUME



4,5 V DC

TYPEPLATE



Deutschland

Hiermit wird bescheinigt, daß dieses Gerät in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung 1046/1984 funkentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside.

Dansk	Betjeningsknapper54	Anvendelse58-62
	Strømforsyning55	Generel information63
	Tilslutninger56-57	Fejlfinding64-65

Dansk

Suomi	Käyttöpainikkeet66	Käyttö70-74
	Virransyöttö67	Yleistä75
	Kytkenät68-69	Tarkistusluettelo76-77

Suomi

Português	Comandos78	Funcionamento82-86
	Alimentação79	Informações gerais87
	Ligações80-81	Avarias88-89

Português

Ελληνικά	Χειριστήρια90	Γενικές πληροφορίες99
	Τροφοδοσία91	Διόρθωση
	Συνδέσεις92-93	βλαβών100-101
	Λειτουργία94-98	

Ελληνικά

- DISPLAY** zeigt die verschiedenen Wiedergabefunktionen, Titel und Zeiten
- ▶▶** wählt den nächsten Musiktitel oder eine beliebige Stelle der CD bei längerem Drücken
- ◀◀** wählt den vorhergehenden Musiktitel oder eine beliebige Stelle der CD bei längerem Drücken
- VOLUME** Lautstärkeregler für den Kopfhörerausgang
- RESUME/HOLD** wählt die RESUME-Funktion (Fortsetzen der Wiedergabe) und die HOLD-Funktion (Sperren aller Tasten)
- MODE** ○ wählt die verschiedenen Wiedergabefunktionen: SHUFFLE → SHUFFLE REPEAT ALL → REPEAT → REPEAT ALL → SCAN → aus
- PROG** speichert Musiktitel in einem Programm und überprüft dieses Programm
- DBB** **Dynamic Bass Boost**: verstärkt den Bassklang, DBB 1 → DBB 2 → DBB 3 → aus
Drücken Sie diesen Knopf länger als 3 Sekunden, um den Signalton aus-/einzuschalten.
- STOP** ■ stoppt die Wiedergabe, löscht diverse Einstellungen, schaltet den CD-Spieler ab und aktiviert die Ladefunktion
- OPEN** öffnet den CD-Spielerdeckel
- ▶||** Taste zum Starten und Unterbrechen der Wiedergabe
- ESA** **Electronic Shock Absorption** aktiviert den elektronischen Pufferspeicher für ungestörten Musikgenuß
- 🔌 LINE OUT** Buchse für Kopfhörer (3,5 mm Stereoklinke)
- 4,5 V DC** Buchse für externe Stromversorgung

Anm.: -Die Statusanzeige (z.B. PAUSE, Batterie leer, etc.) und die Tastenbedienung werden von einem Signalton im Kopfhörer begleitet.

Dieser CD-Spieler entspricht den Funkentstörungsvorschriften der Europäischen Union.

STROMVERSORGUNG

Netzadapter (mitgeliefert bzw. zusätzlich erhältlich)

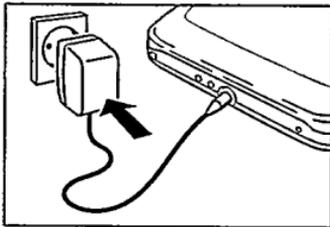
AY 3160 Netzadapter 4,5 V/400 mA Gleichspannung, Pluspol am Mittelstift

- 1 Achten Sie darauf, daß die Spannung des Adapters mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt (siehe Zubehör).
- 2 Verbinden Sie den Netzadapter mit der Buchse 4,5 V DC des CD-Spielers und der Steckdose.

Anm.: -Verwenden Sie nur den Adapter AY 3160, da andere Produkte Ihr Gerät beschädigen können.

-Kein Signalton bei Netzbetrieb.

-Trennen Sie den Adapter immer vom Netz, wenn Sie ihn nicht benutzen.



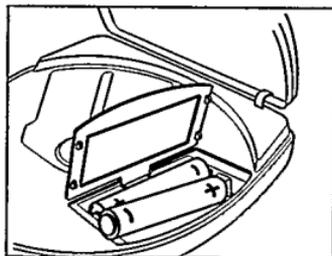
Batterien, Typ LR6, UM3, AA (mitgeliefert bzw. zusätzlich erhältlich)

Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie zwei Alkali-Batterien oder einen Akku ein.

Typische Betriebszeit unter normalen Bedingungen:

Alkali-Batterien: 12 Stunden (ESA aus)

10 Stunden (ESA ein)



Entfernen Sie die Batterien, wenn sie leer sind oder der CD-Spieler längere Zeit nicht benutzt wird.

Anm.: Der Ladezustand der eingelegten Batterien wird im Display angezeigt:

-**Volle** Batterien: keine Anzeige

-**Schwache** Batterien:  -Symbol blinkt. Wenn Sie einen Akku verwenden, leuchtet dieses Symbol nicht.

-**Leere** Batterien:  -Symbol blinkt und  erscheint im Display.

-Wechseln Sie die Batterien oder schließen Sie den Netzadapter an.

Batterien enthalten chemische Substanzen und sollten ordnungsgemäß entsorgt werden.

ANSCHLÜSSE

Deutsch

Aufladen eines Philips Akku im CD-Spieler (mitgeliefert bzw. zusätzlich erhältlich)

AY 3361 NiCd Akku, im Gerät aufladbar

Der Akku wird aufgeladen, wenn der Netzadapter angeschlossen ist, der CD-Spieler ausgeschaltet ist und Sie STOP ■ drücken.

- Displayanzeige während des Aufladens: *CHARGE* und 
- Displayanzeige bei aufgeladenem Akku: *FULL* und 

Anmerkung:

- Nur ein Philips Akku, nicht aber einzelne Nickel-Cadmium Batterien können im CD-Spieler aufgeladen werden.

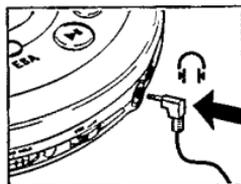
Anschließen des Kopfhörers (mitgeliefert)

Schließen Sie den mitgelieferten Kopfhörer an die
↻ LINE OUT Buchse an.

AY 3674 (AZ 7582: AY 3675)

Anm.: Verwenden Sie diese Buchse auch zum Anschließen
an Ihre HiFi Stereoanlage (Signalkabel) oder an Ihr
Autoradio (Adaptercassette oder Signalkabel).

Stellen Sie die Lautstärke am CD-Spieler in beiden Fällen auf Maximum (8).



Kopfhörer ja – aber mit Köpfchen

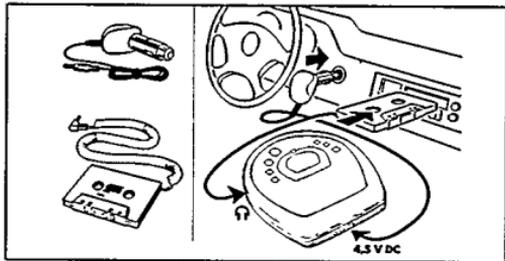
Sicherheit beim Hören: Stellen Sie keine zu hohe Lautstärke ein. Fachleute raten von kontinuierlichem Musikhören mit hoher Lautstärke über einen längeren Zeitraum ab, da hierdurch das Gehör Schaden nehmen kann.

Sicherheit im Straßenverkehr: Verwenden Sie den Kopfhörer nicht beim Fahren. Dies kann Ihre Verkehrssicherheit beeinträchtigen und ist in vielen Ländern verboten. Auch wenn Sie einen 'offenen' Kopfhörer verwenden, mit dem Sie Außengeräusche wahrnehmen können, sollten Sie die Lautstärke immer so einstellen, daß Sie noch hören können, was um Sie herum vorgeht.

Betrieb im Auto (mitgeliefert bzw. zusätzlich erhältlich)

AY 3545 - Auto-Adapter (4.5 V/600 mA, Gleichspannung, Pluspol am Mittelstift)

AY 3501 - Adapterkassette



- 1 Positionieren Sie Ihren CD-Spieler an einem horizontalen, stabilen und vibrationsfreien Platz, wo er weder den Fahrer noch die Passagiere gefährdet oder behindert.
 - 2 Schließen Sie den Gleichspannungsstecker des Spannungswandlers an die 4,5 V DC Buchse Ihres CD-Spielers (**nur für 12 V Autobatterie, Minuspol an Masse**).
 - 3 Stecken Sie dann den Spannungswandler in die Zigarettenanzünderbuchse. Bei mangelhaftem elektrischen Kontakt reinigen Sie die Zigarettenanzünderbuchse.
 - 4 Reduzieren Sie die Lautstärke Ihres Autoradios und **schalten Sie die Autoreverse-Funktion (falls vorhanden) Ihres Kassettenspielers aus**.
 - 5 Schließen Sie die Adapterkassette an die \odot LINE OUT Buchse Ihres CD-Spielers an.
 - 6 Schieben Sie die Adapterkassette vorsichtig in den Kassettenspieler.
 - 7 Vergewissern Sie sich, daß das Verbindungskabel Sie nicht beim Fahren behindert.
 - 8 Starten Sie den CD-Spieler, stellen Sie seine Lautstärke auf Position 8 und regeln Sie den Klang am Autoradio.
- Zum Herausnehmen der Kassette drücken Sie die Auswurf-taste 'EJECT'.
 - Ziehen Sie stets den Spannungswandler aus der Zigarettenanzünderbuchse, wenn Sie den CD-Spieler nicht benutzen.

Anmerkungen zum Betrieb im Auto:

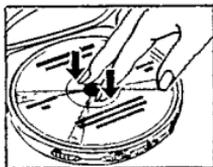
- Vermeiden Sie übermäßige Erwärmung durch die Autoheizung oder direkte Sonneneinstrahlung, z.B. beim Parken.
- Wenn Ihr Autoradio eine LINE IN Buchse hat, dann ist es besser, diese für den Anschluß an das Autoradio zu verwenden als die Adapterkassette. Schließen Sie das Signalkabel an die LINE IN Buchse und an die \odot LINE OUT Buchse des CD-Spielers.

BEDIENUNG

Deutsch

Einlegen der CD

- Drücken Sie leicht auf die CD, sodaß sie fest auf der Spindel sitzt.



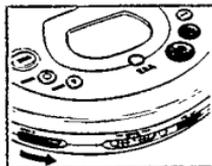
Herausnehmen der CD

- Fassen Sie die CD am Rand und drücken Sie leicht auf die Spindel.

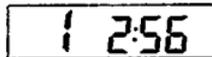


Abspielen einer CD

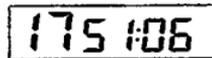
- 1 Öffnen Sie den CD-Deckel indem Sie die OPEN Taste zur Seite schieben.
- 2 Legen Sie eine Audio-CD mit der Beschriftung nach oben ein. Drücken Sie auf die linke Seite des Deckels zum Schließen.



- 3 Drücken Sie ►II, um die Wiedergabe zu starten.
→ Displayanzeige, Beispiel:
1 = aktueller Titel / 2:56 = bereits abgespielte Zeit



- 4 Regeln Sie den Klang mit VOLUME und DBB.
- 5 Sie können die Wiedergabe durch Drücken von ►II unterbrechen. Um fortzusetzen, drücken Sie nochmals ►II.
→ Displayanzeige: blinkende Zeitanzeige der momentanen Position.
- 6 Drücken Sie STOP ■, um die Wiedergabe zu beenden.
→ Displayanzeige, Beispiel:
17 = Anzahl der Titel / 51:06 = Gesamtwiedergabezeit



- Wenn Sie nochmals STOP ■ drücken, schalten Sie das Gerät ab.

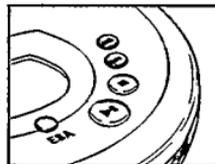
Anmerkung: Wenn 10 Sekunden lang keine Taste gedrückt wird, schaltet sich das Gerät automatisch ab.



Auswählen eines Musiktitels:

Drücken Sie einmal/mehrmals kurz **⏮** oder **⏭**, um zum Anfang des aktuellen/vorherigen oder nächsten Titel zu springen.

- Displayanzeige: ausgewählter Titel.
- Während der Wiedergabe: Die Wiedergabe setzt automatisch mit dem ausgewählten Titel fort.
- In Position Stop: Drücken Sie **⏸**, um die Wiedergabe zu starten.



Suchen einer bestimmten Stelle während der Wiedergabe:

- 1 Halten Sie **⏮** oder **⏭** gedrückt, um eine bestimmte Stelle auf der CD in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung zu suchen.
 - Nach 2 Sekunden erhöht sich die Suchgeschwindigkeit.
- 2 Lassen Sie die Taste los, wenn die gewünschte Stelle erreicht ist.

Anmerkung: In der Betriebsart SCAN ist Suchen nicht möglich.

BEDIENUNG

Deutsch

MODE ○ – verschiedene Wiedergabe-Betriebsarten

Durch mehrmaliges Drücken von MODE ○ können Sie nacheinander diese Wiedergabefunktionen abrufen:

SHUFFLE: Alle Titel werden **in zufälliger Reihenfolge** einmal abgespielt.

SHUFFLE REPEAT ALL: Alle Titel werden **wiederholt in zufälliger Reihenfolge** abgespielt, bis Sie diese Betriebsart verlassen.

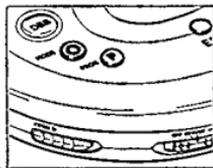
REPEAT: Der aktuelle Titel wird **wiederholt** abgespielt, bis Sie diese Betriebsart verlassen.

REPEAT ALL: Die CD wird **wiederholt** abgespielt, bis Sie diese Betriebsart verlassen.

SCAN: Jeder Titel wird 10 Sekunden lang abgespielt, bis Sie diese Betriebsart verlassen oder alle Titel einmal gespielt wurden.

Drücken Sie nochmals MODE ○, um alle Wiedergabebetriebsarten auszuschalten.

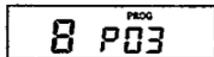
- Im Display wird die gewählte Betriebsart angezeigt.
- Während der Wiedergabe: Die Wiedergabe setzt automatisch mit der gewählten Betriebsart fort.
- In Position Stop: Drücken Sie ►II, um die Wiedergabe zu starten.



PROG – Programmieren von Musiktiteln (max. 99 Titel)

- 1 Wählen Sie mit PREV ◀◀ oder NEXT ▶▶ den gewünschten Titel.
- 2 Sobald der gewünschte Titel im Display erscheint, drücken Sie PROG, um diesen Titel im Programm abzuspeichern.

→ Displayanzeige, Beispiel:
Titelnummer / P / Anzahl der gespeicherten Titel



Anmerkungen:

- Wenn Sie die Taste PROG drücken, ohne vorher einen, Titel auszuwählen, wird im Display *S E L E C T* angezeigt.



Abspielen des Programms:

Wenn Sie die Titel in Position Stop gespeichert haben, drücken Sie PLAY/PAUSE ▶II.

Wenn Sie die Titel während der Wiedergabe gespeichert haben, drücken Sie zuerst STOP ■ und dann PLAY/PAUSE ▶II.

- Displayanzeige: PROGRAM.
- Ihr Programm wird nun in der gewählten Betriebsart gespielt (z.B. SHUFFLE).

Überprüfen des Programms:

Halten Sie PROG zwei Sekunden lang gedrückt.

- Displayanzeige: Alle gespeicherten Titel blinken kurz hintereinander auf.

Löschen des Programms in Position Stop:

Drücken Sie STOP ■, um das gesamte Programm zu löschen.

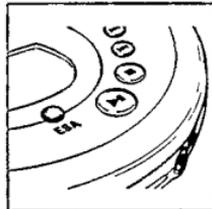
- PROGRAM erlischt im Display.
- *E L E R F* erscheint kurz im Display.

Anmerkung: Durch eine Unterbrechung der Stromversorgung oder durch Öffnen des CD-Spielerdeckels wird das Programm auch gelöscht.

ESA – Speicher für elektronische 'Stoßdämpfung'

Drücken Sie ESA, um ESA ein-/auszuschalten.

- Das ESA Symbol leuchtet im Display auf.
- Nun werden laufend die Daten auf der CD im voraus gespeichert. Dadurch werden Unterbrechungen durch Stöße und Vibrationen beim Abspielen vermieden.
- Sehr starke Stöße und Vibrationen können den ESA-Speicher ganz entleeren und das Abspielen der CD wird unterbrochen.

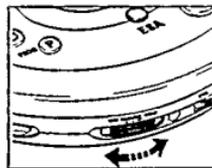


Anmerkung: Beim Ein- und Ausschalten der ESA-Funktion wird die Wiedergabe verzögert oder für einen Moment unterbrochen.

RESUME / HOLD

RESUME – Fortsetzen der Wiedergabe

- 1 Schieben Sie den Schalter RESUME/HOLD in die Mittelposition, um die RESUME-Funktion einzuschalten.
- 2 Wenn Sie die Wiedergabe durch Drücken von STOP ■ beenden, wird die zuletzt gespielte Stelle gespeichert.
- 3 Drücken Sie ►II, um die Wiedergabe von dieser Stelle fortzusetzen



HOLD – Deaktivieren aller Tasten

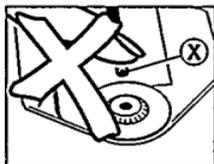
Schieben Sie den Schalter RESUME/HOLD ganz nach rechts, um die HOLD-Funktion einzuschalten.

- Jetzt sind alle Tasten deaktiviert und funktionieren nicht bis Sie die HOLD-Funktion wieder ausschalten. Wenn Sie eine Taste drücken (ausgenommen OPEN), zeigt das Display HOLD.

*Anmerkungen: -In der Position HOLD ist auch die RESUME-Funktion eingeschaltet.
-Öffnen Sie den CD-Spielerdeckel nicht, da dies die Information über die zuletzt gespielte Stelle löscht.*

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

- Berühren Sie niemals die Linse (X) des CD-Spielers!
- Schützen Sie den CD-Spieler, die Batterien und die CDs vor Regen, Feuchtigkeit, Sand, Staub und übermäßiger Hitze durch z.B. Heizgeräte oder direkte Sonneneinstrahlung (z.B. in der Sonne geparktes Auto).



- Bei einem raschen Wechsel von kalter in warme Umgebung kann sich die Linse beschlagen. Das Spielen einer CD ist dann nicht möglich. Lassen Sie dem Gerät Zeit, sich zu akklimatisieren.
- Reinigen Sie den CD-Spieler nur mit einem feuchten faserfreien Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, da diese das Gehäuse angreifen können.

- Greifen Sie CDs immer am Rand an und legen Sie sie nach dem Abspielen zurück in die Verpackung.



- Reinigen Sie Ihre CDs mit einem faserfreien Tuch. Wischen Sie von der Mitte zum Rand. Reinigungsmittel können Ihre CDs beschädigen.



- Wenn eine neue CD nicht auf der Mittelachse des Plattentellers liegen bleibt, liegt dies an Unebenheiten an der Kante des Lochs in der CD. Glätten Sie diese Unebenheiten mit einem Bleistift oder einem ähnlichen Gegenstand.
- Eingeschaltete Mobiltelefone in der Nähe des CD-Spielers können zu Störungen führen.

Umweltaspekte

- Bitte informieren Sie sich darüber, wie Sie Verpackungsmaterialien, leere Batterien und alte Geräte entsprechend den örtlichen Bestimmungen entsorgen können.
- Überflüssiges Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser möglichstes getan, damit die Verpackung leicht in drei Monomaterialien aufteilbar ist: Pappe (Schachtel), expandiertes Polystyrol - Styropor© (Puffer), Polyäthylen (Taschen, Schaumstoffolien).
- Ihr Gerät besteht aus Materialien, die von darauf spezialisierten Betrieben wiederverwertet werden können.

FEHLERSUCHE

Deutsch

- Bei einem auftretenden Problem prüfen Sie bitte zuerst die nachstehenden Punkte, bevor Sie das Gerät zur Reparatur bringen.
- Wenn Sie das Problem trotz nachstehender Hinweise nicht beheben können, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an eine Servicestelle.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Gerät schaltet nicht ein / Wiedergabe startet nicht, keine Displayanzeige	Batterien Batterien falsch eingelegt	Batterien richtig einlegen
	Batterien sind neu eingelegt	Drücken Sie ►II
	Batterien sind leer	Batterien wechseln
	Kontakte sind verschmutzt	Kontakte mit Tuch reinigen
	Netzadapter Kabel locker	Netzadapter richtig anstecken
	Betrieb im Auto Bei abgeschalteter Zündung keine Stromversorgung des Zigarettenanzünders	Legen Sie Batterien als zusätzliche Stromquelle ein
Wiedergabe startet nicht oder unterbricht	HOLD-Funktion aktiviert CD-Spielerdeckel ist nicht richtig geschlossen	Schalten Sie HOLD aus Deckel ganz schließen
	Die Linse ist beschlagen	CD-Spieler einige Zeit in warmer Umgebung aufstellen
Display: keine Anzeige oder no d 15E	CD ist nicht oder falsch eingelegt	CD mit der Beschriftung nach oben einlegen
	CD ist stark zerkratzt CD ist schmutzig	Verwenden Sie eine andere CD Reinigen Sie die CD
Batterieaufladung im CD-Spieler funktioniert nicht, keine CHARGE-Anzeige	Falsche Batterien	Nur ein Akku kann im Gerät aufgeladen werden
	Kontakte sind verschmutzt	Kontakte mit Tuch reinigen
Wiedergabe startet nicht mit 1. Titel	RESUME oder SHUFFLE oder PROGRAM ist aktiviert	RESUME, SHUFFLE oder PROGRAM ausschalten

FEHLERSUCHE

Versuchen Sie unter keinen Umständen, das Gerät selbst zu reparieren, da die Garantie dadurch ihre Gültigkeit verliert.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Allgemeine Fehlfunktion des CD-Spielers	Elektrostatische Entladung des Benutzers über den CD-Spieler	Für einige Sekunden das Gerät vom Netz trennen oder die Batterien herausnehmen
Kein Ton / schlechte Tonqualität	PAUSE ist aktiviert	Drücken Sie ►
	Kabel locker	Verkabelung prüfen
	Lautstärke minimal	Lautstärke einstellen
	Kopfhörer falsch aufgesetzt	Auf L (inks) und R (echts) Aufschrift achten
	Kopfhörerstecker verschmutzt	Stecker reinigen
	Starke elektromagnetische Felder nahe dem CD-Spieler	Standort oder Verkabelung ändern
	Betrieb im Auto	
	Starke Vibrationen	Anderen Standort wählen
	Adapterkassette ist schlecht eingelegt	Adapterkassette richtig einlegen
	Temperatur im Auto ist zu hoch/niedrig	CD-Spieler akklimatisieren lassen
Zigarettenanzünderbuchse ist verschmutzt	Zigarettenanzünderbuchse reinigen	
Falsche AUTOREVERSE-Bandlaufriechung des Autoradios	AUTOREVERSE-Bandlaufriechung wechseln	
Rauschen/Brummen (Betrieb im Auto)	Ungeeigneter Eingang des Autoradios	Adapterkassette verwenden

Meet Philips at the Internet
<http://www.philips.com>

